CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de Alcobaça (Alcobaça, Leiria)
MUNICIPIO: Alcobaça
PROVINCIA: Leiria (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3610; EMP 409
N. INV: Claustro del silencio del Monasterio de Alcobaça (Alcobaça, Leiria)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Sillar
TIPO: caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 33 x 25,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA: 3
H. MIN. LETRA: 2,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Sillar, rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Era · Mª · CCCª · XXª / IIIIª · IN DIE · SanCtORUm / INnOCEnTiUm · Obiit · STEP/HaNus · IOHaN(n)IS · CELLarA/RIUS · MAIOR · ALÇO/BACIE · CUIus · ANIMA / REQUIESCAT · / IN PACE · AMEN

Texto dado por EMP 409.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En la Era de 1324, en el día de San Inocencio (28 de diciembre), murió Estêvão Anes, mayordomo mayor de Alcobaça. Que su alma descanse en paz. Amén.

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 409
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: Tres triángulos
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción presenta regularidad en el módulo de las letras y equilibrio en la paginación del texto, que sólo puede ser resultado de la utilización de una ordinatio, que no fue materializada en el epígrafe mediante trazos (EMP 409).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La tipología de las letras es gótica redonda, de excelente calidad (EMP 409).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1286, siglo XIII.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Claustro del silencio del Monasterio de Alcobaça (Alcobaça, Leiria).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3610; EMP 409; Correia, Vergílio (1929) "As Inscrições do Claustro do Silêncio em Alcobaça", 2.a ed., Obras, vol. V, Coimbra, p. 79.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



409